Guidebook Soka explains about life in Japan and about how society works in 8 languages. Choosing the information you need is easy with each topic introduced in a separate pamphlet. Guidebook Soka is available at the Registers Section and the Intercultural Information Corner in the City Hall and also at Service Centers.
Make use of this to fully enjoy your life in Soka.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。
皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立てて下さい。

Intercultural Information Corner

Information and advice about life in Soka for foreign residents is available from the volunteer staff at the Intercultural Information Corner.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Mon. Wed. Fri. 9:00am~5:00pm
7th floor of City Hall Main Bldg.
Tel. 048-922-2970 (direct)
Fax. 048-927-4955
E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp
月・水・金 午前9時～午後5時
市役所 本庁舎7階

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市　　協力：草加市国際相談コーナー
Produced by Soka City with cooperation from the Intercultural Information Corner
（令和8年度一部改訂）

項目一覧 Guidebook Soka Topics

A-1	Visa Information	入国時の手続き
A-2	Foreign Resident Registration	住民登録
A-3	Family Register	戸籍制度
A-4	Seal (hanko)Registration	印鑑登録について
B-1-1	Housing	住宅
B-1-2	Moving & Resident Groups	引越しと町会
B-1-3	Gas, water, phone etc.	生活インフラ
B-1-4	Rubbish Disposal	ごみの出し方
B-2-1	Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Nursing Care Ins.	介護保険制度について
B-3	Getting Married	結婚するには
B-4-1	Pregnancy & Childbirth	妊娠から出産
B-4-2	Child Health	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Education	教育
B-5-2	Learning Japanese	日本語学習
B-6	Tax	日本の税金
B-7	Working in Japan	日本で働く
B-8	Pension Programs	国民年金と厚生年金
B-9-1	Drivers License	運転免許
B-9-2	Cars & Motorbikes	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Bicycles	自転車にのる
B-10	Fun and Learning	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Emergencies	緊急のときの対応
B-11-2	Disasters	自然災害に備えて
C-1	Local Facilities	草加市内の文化・運動施設
C-2	Where to ask for help	困ったときの相談窓口

Guidebook SOKA

B-8 Pension Programs

国民年金と厚生年金

＊ このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
＊ 草加市にお住いの方の情報です。

B-8 Pension Programs

The National Pension program is a mutual assistance program. The premiums that members pay and money from the national government help people who have disabilities due to sickness or injury or have reached retirement age.

If you are enrolled in the Employees' Pension (workplace pension), you are also automatically enrolled in the National Pension Program. Your employer will do the procedures for you. Ask at your place of work for details of what is covered by the Employees' Pension.

1. National Pension

① All people living in Japan, age 20 to 59, must join this program.

② People can receive the Old-age Basic Pension at the age of 65 according to the period they paid contributions. If you have paid contributions for 10 years or less, consult the Pension Section of the City Hall.

③ If persons enrolled in the program suffer from disability as a result of an accident or sickness, they can receive a disability pension. (disabilities from accidents or sicknesses before the age of 20 are also covered)

④ When an enrolled person dies, a surviving dependent (wife with children or children who depended on the deceased person for living expenses) can receive survivors pension.

< Contributions>

① Apply for enrollment at Health Insurance and Pension Section, at the City Hall or the Koshigaya Pension Office. Monthly contribution is 17,920yen. (as of the fiscal year 2026: to be changed every April)

② The contribution amount is the same for all members. You must pay the contributions during the designated period, using the payment notices sent to you from the Japan Pension Service.

《Enquiries》 Health Insurance and Pension Section
Tel. 048-922-1596

B-8 国民年金と厚生年金

国民年金は、加入している人が納める保険料と国が出すお金で、体が不自由になるほどの病気になったときやケガをしたときや、年をとったときにお互いの生活を支えあう制度です。

厚生年金(職場の年金保険)に入っている人は、自動的に国民年金にも加入することになっています。職場で手続きをしてくれるので、自分で手続きをする必要はありません。厚生年金で保障される内容は、職場で聞いてみましょう。

１．国民年金の内容

①日本に住んでいる 20歳以上60歳未満のすべての人が加入しなければなりません。

②保険料を支払った期間に応じて、６５歳より「老齢基礎年金」が支給されます。(加入期間が 10年以下の場合はご相談ください。)

③加入している人が事故や病気で障害が残ったときは「障害基礎年金」をもらうことができます。(20歳以前の事故や病気がもとで、障害が残ったときも同様です。)

④加入していた人がなくなったときは、扶養されていた(加入していた人のお金で生活していた)遺族(子のある妻または子)が「遺族基礎年金」を受けることができます。

＜保険料について＞

① 加入は市役所保険年金課または越谷年金事務所で行います。
月額￥17,920円です。(令和8年度現在 毎年4月に改定)

②保険料は加入者全員同額です。日本年金機構から送られてくる納付書で決められた期間に払います。

詳細については、保険年金課へお問い合わせください。
草加市役所 保険年金課 電話 048-922-1596

2. Lump-sum Withdrawal Payment

① If you meet all the following conditions, you can receive a refund depending on the period you paid contributions when you withdraw from the program by leaving Japan permanently.

- Persons without Japanese nationality.
- Persons who have paid contributions for 6 months or more.
- Persons who cannot receive the Old-age Basic Pension because they have not paid contributions for 10 years.
- Foreign residents who leave Japan after submitting moving-out notification at their residence city.
- Persons who have never acquired the right of pension (including disability pension)

② How to Apply

- You must apply within two years of leaving Japan.
- Before you leave Japan get a “lump-sum withdrawal application form” from the Koshigaya Pension Office.
- After leaving Japan fill in the application form and send it with your Pension Handbook, a copy of your passport and documents issued by your bank about your bank account: the name and address of bank, your account number and anything to show the account holder is the claimant. (an overseas bank account is OK) to the Japan Pension Service.

For details: https://www.nenkin.go.jp/international/index.html

《Enquiries》 Koshigaya Pension Office　Tel.048-960-1190
Koshigaya Twin City B-City 3F, 16-1, Yayoi-cho,
Koshigaya-shi　〒343-8585

Japan Pension Service
“Pension Dial”　Tel.03-6700-1165
3-5-24, Takaido-nishi, Suginami-ku, Tokyo　〒168-8505

２．「脱退一時金」

①次のすべての条件に当てはまる人は納付期間に応じた脱退一時金がもらえます。

- 日本国籍を有していない。
- 原則として、保険料を６ヶ月以上納めている。
- 10年加入していなくて、老齢基礎年金を受け取る資格がない。
- 転出届を出して出国した人
- 年金（障害手当金を含む）を受ける権利を有したことがない。

②申請手続き

- 出国してから２年以内に手続きを行ってください。
- 日本を出国する前に、越谷年金事務所で「脱退一時金裁定請求書」をもらいます。
- 日本を出国してから、「脱退一時金裁定請求書」に必要なことを書いて、年金手帳、パスポートのコピー、銀行口座(請求者本人の口座名義であることが分かるもの）のコピーと一緒に日本年金機構本部に送ります。銀行口座は日本国外のものでも振り込み可能です。

《問い合わせ》 越谷年金事務所　電話　048-960-1190（代表）
〒343−8585　越谷市弥生町16−1
越谷ツインシティＢシティ３Ｆ

日本年金機構
「ねんきんダイヤル」電話　03-6700-1165
〒168−8505 東京都杉並区高井戸西３丁目５番２４号